



### 3. ĐĂNG KÝ PHÁT HÀNH THẺ/ REGISTRATION FOR CARD ISSUANCE

#### ❖ Phát hành thẻ chính/ For principal card

- Loại thẻ/ Type of card:

Rose card

Thẻ Tài/Tai card

Thẻ Lộc /Loc Card

Thẻ Phú/Phu card

Thẻ Quý/Quy card

Thẻ đồng thương hiệu/Co-branded card

- Tài khoản kết nối đến thẻ/Card-linked account :

TK1/Account 1 :..... TK2/Account 2:..... TK3/Account 3: .....

- Loại hình phát hành/Mode of issuance:  Thông thường/Normal  Nhanh/Prompt

- Thanh toán phí phát hành:  Tự động ghi nợ tài khoản  Tiền mặt

Issuance fee to be paid by

Auto debit

Cash

#### ❖ Phát hành thẻ phụ/For supplementary card

ST T O/N	Họ và tên Full name	Mã CIF CIF	CMND/Hộ chiếu I.D/Passport No.	Ngày sinh Date of Birth	Số thẻ chính Principal card No.	Mối quan hệ với chủ thẻ chính Relationship with the principal cardholder	Loại hình phát hành Mode of issuance	Thanh toán phí phát hành Issuance fee payable by
1							<input type="checkbox"/> Thông thường/ Normal <input type="checkbox"/> Nhanh/ Prompt	<input type="checkbox"/> Tự động ghi nợ tài khoản/Auto debit <input type="checkbox"/> Tiền mặt/ Cash
2							<input type="checkbox"/> Thông thường/ Normal <input type="checkbox"/> Nhanh/ Prompt	<input type="checkbox"/> Tự động ghi nợ tài khoản/Auto debit <input type="checkbox"/> Tiền mặt/ Cash
3							<input type="checkbox"/> Thông thường/ Normal <input type="checkbox"/> Nhanh/ Prompt	<input type="checkbox"/> Tự động ghi nợ tài khoản/Auto debit <input type="checkbox"/> Tiền mặt/ Cash

### 4. ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ EBANKING/REGISTERING FOR EBANKING SERVICE

#### ❖ Internet Banking:

- Mã đăng nhập 1/Login code 1:.....

Mã đăng nhập 2/Login code 2:.....

- Đăng ký dịch vụ/Services:  Tra cứu số dư/Balance inquiry  Chuyển khoản/Transfer

- Nhận thông tin mật khẩu :  Qua Email/Email (.....)

Receipt of password via

Qua SMS/SMS

Tại quầy/At counter

- Đăng ký giải pháp xác thực:  SMS  Token  
*Verification solutions*
- Thanh toán phí Token:  Tự động ghi nợ TK  Tiền mặt  
*Token fee to be paid by Auto debit Cash*

❖ **Mobile Banking :**

- Mã đăng nhập/Login code:
  - Dùng chung với Internet Banking/Same code as for Internet Banking
  - Khác: Mã đăng nhập 1/Login code 1:.....  
Mã đăng nhập 2/Login code 2:.....
- Tài khoản mặc định/Default account:  Tài khoản mở mới/New account  
 Khác/other: .....
- Đăng ký giải pháp xác thực/Verification solutions:
  - Token dùng chung với Internet Banking/same Token as for Internet Banking
  - Token mới/New Token  SMS
- Thanh toán phí Token:  Tự động ghi nợ TK  Tiền mặt  
*Token fee to be paid by Auto debit Cash*
- Số điện thoại/Phone No.: .....(trường hợp xác thực bằng SMS, Số điện thoại này là số điện thoại nhận tin nhắn xác thực/in case of verification via SMS, this phone number is used for receipt of verification message)

❖ **SMS Banking :**

- Đăng ký dịch vụ:  Tra cứu số dư  Chuyển khoản  Nhận thông báo thay đổi số dư  
*Services: Balance Inquiry Transfer Notification of balance change*
- Số ĐT chính/Main phone No.:
  - Theo số điện thoại đăng ký Mobile Banking/same as for Mobile Banking
  - Số điện thoại khác/other:.....
- Số ĐT phụ/Alternative phone No.: 1. ....  
2. ....

**5. CHỮ KÝ MẪU/SPECIMEN SIGNATURE**

Mẫu chữ ký 1/Specimen Signature 1	Mẫu chữ ký 2/Specimen Signature 2
Họ tên/Full name: .....	Họ tên/Full name: .....

Đề nghị Ngân hàng mở tài khoản cho tôi và đăng ký dịch vụ eBanking theo nội dung trên. Tôi cam kết những thông tin khai báo nêu trên là hoàn đầy đủ, đúng sự thật và tuân thủ đúng quy định của Ngân hàng TMCP Sài Gòn và pháp luật có liên quan đến việc quản lý và sử dụng tài khoản. Tôi đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với các Quy định về điều kiện, điều khoản sử dụng tài khoản/ Thẻ/ E-banking của SCB. Tôi sẽ thông báo ngay cho Ngân hàng TMCP Sài Gòn bất kỳ sự thay đổi nào liên quan đến những nội dung khai báo nêu trên.

*Please open an account for me and register the eBanking service as per the above information. I confirm that the above information is complete and true. I commit to comply with the regulations of SCB and the laws related to managing and using bank account. I have read, clearly understood and agreed with the regulations on the terms & conditions for account/card/eBanking of SCB. I will notify SCB of any change in the the above information.*

Ngày/date.....tháng/month.....năm/year.....

**Chủ tài khoản/Account holder**

---

**PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/FOR BANK USE ONLY**

Chấp nhận mở tài khoản, phát hành thẻ và cung cấp dịch vụ eBanking cho Khách hàng.....như sau:

*Accept to open an account, issue card and provide eBanking service for the customer ..... as follows:*

Mã Khách hàng/CIF: .....

Số tài khoản VND/VND account No: .....

Số tài khoản ngoại tệ/Foreign currency cccount No: .....

Ngày hiệu lực/Effective date: .....

**GIAO DỊCH VIÊN**  
**TELLER**

**TRƯỞNG ĐƠN VỊ/NGƯỜI ĐƯỢC ỦY**  
**QUYỀN/NGƯỜI ĐƯỢC PHÂN CÔNG**  
**DIRECTOR/AUTHORIZED**  
**REPRESENTATIVE/ASSIGNED PERSON**  
*(Ký tên, đóng dấu/Sign, stamp)*

## THÔNG TIN PHỤC VỤ CHO ĐẠO LUẬT FATCA

### FATCA COMPLIANCE INFORMATION

FATCA - The Foreign Account Tax Compliance Act- là từ viết tắt của Đạo luật tuân thủ thuế đối với các tài khoản ở nước ngoài của Hoa Kỳ, được Chính phủ Hoa Kỳ thông qua vào năm 2010 và có hiệu lực từ ngày 30/06/2014. Mục đích là tăng cường sự tuân thủ về thuế của tổ chức/cá nhân Hoa Kỳ thông qua tài khoản tại các tổ chức tài chính ngoài Hoa Kỳ. Nhiều quốc gia trên thế giới đã ký thỏa thuận hợp tác với chính phủ Hoa Kỳ về việc tuân thủ Đạo luật FATCA, trong đó Việt Nam đang trong quá trình hoàn tất ký kết thỏa thuận.

*FATCA – The Foreign Account Tax Compliance Act – was passed in 2010 by the U.S. Government and has been effective from 30 June 2014 in purpose of strengthening tax compliance from U.S. persons via their accounts opened at financial institutions outside the U.S.. Until now, many governments have signed the cooperation agreements with U.S. Government on FATCA compliance. Vietnamese Government is in process of the conclusion of an agreement with U.S. Government.*

Theo sự chỉ đạo của Ngân hàng Nhà nước về việc tuân thủ Đạo luật FATCA, Ngân hàng TMCP Sài Gòn kính đề nghị Khách hàng vui lòng:

*Under the guidelines of the State Bank on FATCA compliance, Sai Gon J.S. Commercial Bank would like Customer to:*

#### 1. Xác nhận các thông tin sau (nếu có)

*Confirm the following information (if any)*

- Khách hàng là công dân Hoa Kỳ hoặc cư trú tại Hoa Kỳ.

*Customer is U.S. citizen or U.S. resident.*

- Khách hàng có thẻ xanh của Hoa Kỳ.

*Customer has a U.S. green card.*

- Khách hàng có địa chỉ thường trú hoặc địa chỉ nhận thư tại Hoa Kỳ.

*Customer has a U.S. residence address or U.S. correspondence address.*

- Khách hàng có số điện thoại liên hệ tại Hoa Kỳ.

*Customer has a U.S. phone number.*

- Khách hàng có ủy quyền cho một cá nhân có địa chỉ tại Hoa Kỳ sử dụng tài khoản.

*Customer has an effective power of attorney or signatory authority granted over Customer's account to a person with a U.S. address.*

- Khách hàng có chỉ thị chuyển tiền thường trực vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay thường xuyên nhận tiền từ một địa chỉ Hoa Kỳ.

*Customer has standing instructions to transfer funds to an account maintained in the U.S. or has frequently received funds from a U.S. address.*

- Khách hàng có địa chỉ nhận thư hộ hoặc giữ thư tại Hoa Kỳ.

*Customer's address on file is "in care of" or "hold mail" in the U.S.*

- Khách hàng có cư trú tại Hoa Kỳ ít nhất 31 ngày trong năm dương lịch và 183 ngày trong ba năm bao gồm năm hiện tại và hai năm trước đó.

*Customer has been in U.S. for at least 31 days in current calendar year and 183 days in 03 years including current one and 02 preceding ones.*

## **2. Cam kết của Khách hàng**

### *Customer's commitment*

- Những thông tin được cung cấp nêu trên là hoàn toàn đầy đủ và đúng sự thật.

*The above information is complete and true.*

- Thông báo ngay cho Ngân hàng TMCP Sài Gòn bất kỳ sự thay đổi nào liên quan đến những nội dung trên.

*To immediately inform any change in the above information to SCB.*

*Các thông tin đăng ký tại mẫu này là phần không tách rời của Giấy đăng ký mở tài khoản và đăng ký dịch vụ.*

*The above information is an integral part to the Application for Account Opening and Registration for Services*

# MỘT SỐ QUY ĐỊNH VỀ MỞ VÀ SỬ DỤNG TÀI KHOẢN TIỀN GỬI THANH TOÁN

## REGULATIONS ON OPENING AND USAGE OF CURRENT ACCOUNT

### I. QUYỀN CỦA CHỦ TÀI KHOẢN/THE ACCOUNT HOLDER'S RIGHTS

1. Có quyền sử dụng số tiền trên Tài khoản và hạn mức thấu chi (nếu có) thông qua các lệnh thanh toán hợp pháp, hợp lệ.  
*To use the account balance and the overdraft limit (if any) by using the legal and lawful payment orders.*
2. Được lựa chọn và sử dụng các dịch vụ thanh toán phù hợp do SCB cung cấp.  
*To select and use payment services provided by SCB.*
3. Được yêu cầu cung cấp thông tin về những Giao dịch thanh toán và số dư trên Tài khoản của mình.  
*To request SCB to provide information on payment transactions and the account balance.*
4. Được yêu cầu SCB đóng hoặc tạm khóa Tài khoản hoặc thay đổi cách thức sử dụng Tài khoản khi cần thiết.  
*To request SCB to close or temporarily lock his/her account or change the way of using that account if necessary.*
5. Được hưởng lãi cho số tiền trên Tài khoản theo mức lãi suất theo từng thời điểm SCB công bố.  
*To earn interests on the account balance according to the interest rates announced by SCB from time to time.*
6. Được SCB bảo đảm an toàn số dư trên Tài khoản và bảo mật thông tin liên quan đến Tài khoản, Giao dịch Tài khoản theo quy định của Pháp luật.  
*To be secured of the safety of the account balance by SCB. Information about account balance and transaction will be kept confidential in accordance with regulations of Law.*

### II. NGHĨA VỤ CỦA CHỦ TÀI KHOẢN/THE ACCOUNT HOLDER'S OBLIGATIONS

1. Đảm bảo có đủ số dư trên Tài khoản để thực hiện các lệnh thanh toán hợp pháp và trả phí theo quy định của SCB. Chịu trách nhiệm về việc chi trả vượt quá số dư Có trên Tài khoản trừ trường hợp đã có thỏa thuận thấu chi với SCB.  
*To ensure the sufficient balance on the account to perform legitimate payment orders and to pay fees as per SCB's regulations. To be responsible for the payment exceeding the account balance unless an agreement on the overdraft has been concluded between the account holder and SCB.*
2. Tuân thủ những quy định và hướng dẫn của SCB về việc lập chứng từ, phương thức nộp, lĩnh tiền ở SCB. Trên chứng từ, chữ ký phải đúng mẫu đã đăng ký.  
*To comply with SCB's regulations and instructions on preparing documents, method of submitting and receiving money at SCB. Signatures on transaction documents must correspond with the specimen registered at SCB.*
3. Cung cấp thông tin đầy đủ, chính xác và hợp pháp trong Hồ sơ đăng ký mở Tài khoản tại SCB và trong các Giao dịch thanh toán. Chịu trách nhiệm về những sai sót hay hành vi lợi dụng, lừa đảo khi sử dụng dịch vụ thanh toán qua Tài khoản do lỗi của mình  
*To provide SCB with sufficient, precise and legitimate information when registering to open account or making payment transactions. To be responsible for errors, mistakes or counterfeit, fraud related payment service made on account due to the account holder's fault.*
4. Thông báo kịp thời cho SCB khi phát hiện sai sót, nhầm lẫn trên Tài khoản của mình hoặc Tài khoản của mình bị lợi dụng. Hoàn trả ngay cho SCB những khoản ghi Có không phải của mình khi phát hiện ra hạch toán sai hoặc khi nhận được thông báo của Ngân hàng mà không chứng minh được quyền thụ hưởng khoản tiền đó.  
*To inform immediately SCB whenever recognizing any mistakes, errors, counterfeit or fraud on the account. To return immediately to SCB any amount which has been credited to your account by mistake or when receiving advice from SCB to recall such amount and the account holder does not have evidence about ownership of that amount.*
5. Không được cho thuê, cho mượn Tài khoản, không được sử dụng Tài khoản của mình cho các Giao dịch thanh toán đối với những khoản tiền đã có bằng chứng về nguồn gốc bất hợp pháp.  
*Lending or renting account is not allowed. Also, the account holder is not allowed to use his/her account to transfer money amount which has illegal origin.*

- 6.** Tuân thủ đúng các quy định khác của pháp luật và SCB về việc mở và sử dụng Tài khoản tiền gửi.

*To follow strictly other regulations of SCB and the laws on opening and using deposit account.*

### **III. QUY ĐỊNH KHÁC/OTHER REGULATIONS**

#### **1. SCB được quyền đóng Tài khoản trong trường hợp sau**

*SCB has the right to close customer's account in the following cases*

- Tài khoản Tiền gửi thanh toán của Khách hàng không hoạt động trong vòng 12 tháng kể từ ngày giao dịch cuối cùng.

*The Current account of customer has no transaction during 12 consecutive months*

- Khi Chủ tài khoản chết, mất tích, mất năng lực hành vi dân sự.

*When the Account holder is dead, goes missing or loses his/her the civil capacity.*

- Khi Chủ tài khoản vi phạm pháp luật hoặc vi phạm thoả thuận với SCB.

*When the Account holder breaks the law or violates the agreement with SCB.*

- Các trường hợp khác theo quy định của SCB và của pháp luật.

*Other cases subject to SCB's regulations and the laws.*

#### **2. Các nội dung khác thực hiện theo Quy định hiện hành của SCB và của pháp luật liên quan**

*Other contents will be performed subject to the current regulations of SCB and the related laws.*